



Ministero della Salute

DIPARTIMENTO DELLA SANITÀ PUBBLICA VETERINARIA,
DELLA SICUREZZA ALIMENTARE E
DEGLI ORGANI COLLEGIALI PER LA TUTELA DELLA SALUTE

Il Capo Dipartimento
Viale Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma

Ministero della Salute
DSVETOC

0006105-P-16/10/2012



112150256

Dear colleague,

I have received the two original copies of the agreement between Italy and Spain signed by you.

I have signed both copies, and I'm sending you one so that both of us can keep the original.

I'm also very grateful for the good work done.

Best sincerely,

Dr. Romano MARABELLI

Dr. Lucio Ignacio Carbajo Goñi
SG Sanidad e Higiene Animal y Trazabilidad
Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente
Calle Alfonso XII, 62, primera planta
28014 Madrid (Spain)

**PROCOLO DE MOVIMIENTO DE ESPECIES SENSIBLES A LA LENGUA AZUL
ENTRE ESPAÑA E ITALIA**

**PROTOCOLLO PER LA MOVIMENTAZIONE DI ANIMALI SENSIBILI ALLA BLUE
TOGNUE TRA SPAGNA E ITALIA**

EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE DEL
REINO DE ESPAÑA
Y EL MINISTERIO DE SALUD DE LA REPÚBLICA ITALIANA

IL MINSTERO DELL'AGRICOLTURA, DELL'ALIMENTAZIONE E DELL'AMBIENTE
DEL REGNO DI SPAGNA

E

IL MINISTERO DELLA SALUTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Visto el Reglamento de la Comisión del 26 de octubre de 2007, n. 1266, referente a las medidas de aplicación de la Directiva 2000/75/CE del Consejo en lo concerniente a la lucha, el control, la vigilancia y las restricciones de los movimientos de algunos animales pertenecientes a especies receptivas a la lengua azul, y sucesivas modificaciones e integraciones;

Visto il Regolamento della Commissione del 26 ottobre 2007, n. 1266 relativo alle misure di applicazione della Direttiva 2000/75/CE del Consiglio per quanto riguarda la lotta, il controllo, la vigilanza e le restrizioni dei movimenti di alcuni animali appartenenti a specie ricettive alla blue tongue, e successive modifiche ed integrazioni;

Visto el artículo 8, párrafo 1, letra b) del Reg. (CE) n. 1266/2007;

Visto l'articolo 8, comma 1, lettera b) del Reg. (CE) n. 1266/2007;

Considerando que el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente del Reino de España ha propuesto, en el marco de las condiciones del antedicho artículo, poder trasladar animales vacunados de la especie bovina, ovina y caprina, procedentes de cualquiera de las dos zonas sometidas a restricción por el virus de la lengua azul existentes en el territorio español, reduciendo el tiempo de espera post vacunación establecido en el punto 5 del Anexo III del Reg. (CE) n. 1266/2007;

Rilevato che il Ministero dell'Agricoltura, dell'Alimentazione e dell'Ambiente del Regno di Spagna ha proposto, nell'ambito delle condizioni del predetto articolo, di poter movimentare animali vaccinati delle specie bovina, ovina e caprina, provenienti dalle zone di restrizione per il virus della Blue tongue del territorio spagnolo, riducendo il tempo di attesa post vaccinale rispetto a quanto indicato all'Allegato III, paragrafo 5 del Reg. (CE) n. 1266/2007;

Considerando que el tiempo necesario para poder considerar a un animal efectivamente protegido frente a la enfermedad es igual a 60 días, tiempo estimado para liberarse del virus virulento en caso de contacto previo a la inmunización;

Rilevato che il tempo necessario per poter considerare un animale effettivamente protetto dalla malattia è pari a 60 giorni, tempo stimato per liberarsi eventualmente dal virus virulento in caso di contatto prima della sua immunizzazione;

Considerando el parecer favorable expresado por el Centro de Referencia Nacional para las Enfermedades Exóticas de Téramo en referencia a la reducción del tiempo de espera post vacunación tal y como han solicitado las Autoridades Españolas;

Considerato il parere favorevole espresso dal Centro di Referenza Nazionale per le Malattie Esotiche di Teramo relativamente alla riduzione del tempo di attesa post-vaccinazione come richiesto dalle Autorità spagnole;

Se acuerda lo siguiente:

Concordano quanto di seguito :

Artículo 1

Articolo 1

1. Se permiten los movimientos, con origen en España y con destino a Italia, desde las diferentes zonas españolas sometidas a restricción por los serotipos del virus de la lengua azul, de los animales bovinos, ovinos y caprinos mayores de 90 días que estén vacunados contra los serotipos determinantes de la zona de restricción de origen. El movimiento de los animales podrá hacerse efectivo a partir del décimo día siguiente a la conclusión del ciclo vacunal.

1. E' consentita la movimentazione dalla Spagna verso l'Italia, dalle zone soggette a restrizione per il virus della Blue tongue del territorio spagnolo, di animali delle specie bovina, ovina e caprina, di età superiore ai 90 giorni, vaccinati nei confronti dei sierotipi circolanti nelle zone di provenienza. La movimentazione degli animali potrà avvenire a partire dal decimo giorno successivo alla conclusione del ciclo vaccinale.

2. La totalidad del ciclo vacunal, incluyendo los 10 días mínimos de espera, se debe realizar en territorio del país de origen y debe efectuarse con arreglo a las técnicas específicas suministradas por las empresas productoras y aprobadas por las autoridades españolas;

2. L'intero ciclo vaccinale, compresi i dieci giorni di attesa, deve essere effettuato nel territorio spagnolo di origine e deve essere svolto secondo quanto indicato nelle specifiche tecniche della ditta produttrice del vaccino ed approvato dalle autorità spagnole.

3. A los certificados sanitarios de acompañamiento de las partidas de animales a los que se refiere el párrafo 1 se añade la siguiente indicación, en conformidad con el párrafo 5 del Anexo III del Reg. (CE) n. 1266/2007: **“Animal vacunado/animales vacunados contra los serotipos (especificar los serotipos determinantes de la zona de restricción) de la fiebre catarral de los ovinos desde hace al menos diez días en conformidad al Reglamento 1266/2007”.**

3. Ai certificati sanitari di accompagnamento delle partite di animali di cui al comma 1 è aggiunta la seguente dicitura, conforme al paragrafo 5 dell'Allegato III del Reg. (CE) n. 1266/2007: “Animale/i vaccinato/i contro i sierotipi (specificare i sierotipi determinanti la zona di restrizione) del virus della febbre catarrale degli ovini da almeno 10 giorni in conformità al Reg. (CE) n. 1266/2007”.

Artículo 2

Articolo 2

1. Se permiten los movimientos, con origen en España y con destino a Italia, desde las diferentes zonas españolas sometidas a restricción por los serotipos del virus de la lengua azul, de los animales bovinos, ovinos y caprinos menores de 90 días siempre que hayan nacido de madres vacunadas contra los serotipos determinantes de la zona de restricción de origen.

1. E' consentita la movimentazione dalla Spagna verso l'Italia, dalle zone soggette a restrizione per il virus della Blue tongue del territorio spagnolo, di animali delle specie bovina, ovina e caprina, di età inferiore ai 90 giorni, se provenienti da madri vaccinate nei confronti dei sierotipi circolanti nella zona di restrizione di origine.

2. La vacunación de los animales mencionados en el párrafo 1 debe efectuarse con arreglo a las técnicas específicas suministradas por las empresas productoras y aprobadas por las autoridades españolas;

2. La vaccinazione degli animali di cui al comma 1 deve essere effettuata secondo quanto indicato nelle specifiche tecniche della ditta produttrice del vaccino ed approvato dalle autorità spagnole.

3. A los certificados sanitarios de acompañamiento de las partidas de animales a los que se refiere el párrafo 1 se añade la siguiente indicación, en conformidad con el párrafo 5 del Anexo III del Reg. (CE) n. 1266/2007: **"Animal/es nacido/s de madres vacunadas contra los serotipos (especificar los serotipos determinantes de la zona de restricción) de la fiebre catarral de los ovinos en conformidad con el Reg. (CE) 1266/2007.**

3. Ai certificati sanitari di scorta delle partite di animali di cui al comma 1 è aggiunta la seguente dicitura, conforme al paragrafo 5 dell'Allegato III del Reg. (CE) n. 1266/2007: "Animale/i nato/i da madri vaccinate contro i sierotipi (specificare i sierotipi determinanti la zona di restrizione) del virus della Blue tongue in conformità al Reg. (CE) n. 1266/2007".

Artículo 3

Articolo 3

1. El Certificado TRACES de acompañamiento de los animales debe contener, anotada en el punto BT-2, la indicación **"animales en conformidad con el artículo 8 (1) (b) del Reglamento (CE) 1266/2007"**.

1. Il certificato TRACES di scorta degli animali deve riportare evidenziata nel punto BT-2, la dicitura "animali conformi all'articolo 8 (1) (b) del Regolamento (CE) 1266/2007".

2. El presente acuerdo se envía a la Comisión Europea en conformidad con el artículo 8, apartado 2, del Reglamento (CE) n. 1266/2007;

2. Il presente accordo è inviato alla Commissione Europea ai sensi dell'articolo 8, comma 2, del Regolamento (CE) n. 1266/2007.

3. Las autoridades españolas garantizan el suministro, a las autoridades italianas, de los datos de la vigilancia epidemiológica y entomológica, así como de todas las informaciones necesarias en caso de detección de un foco;

3. Le autorità spagnole garantiscono di fornire alle autorità italiane, laddove necessario, l'aggiornamento dei dati della sorveglianza epidemiologica ed entomologica nonché di tutte le informazioni necessarie in caso di riscontro di focolaio.

4. El presente acuerdo queda suspendido, a título cautelar, en caso de que se verifique un cambio significativo de las condiciones epidemiológicas en el país de procedencia o en otros Estados Miembros respecto a los serotipos determinantes de sus respectivas zonas de restricción frente a la Lengua azul y a raíz de una oportuna valoración del riesgo;

4. Il presente accordo è sospeso, a titolo cautelativo, nel caso in cui vi sia un mutamento delle condizioni epidemiologiche nel Paese di provenienza o in altri Stati Membri relativamente ai sierotipi presenti nelle zone di restrizione per il virus della Blue tongue e a seguito di opportuna valutazione del rischio.

5. En caso de que se detecten graves disconformidades con respecto al presente acuerdo, las Autoridades italianas pueden desistir unilateralmente y lo comunican oficialmente a la Comisión Europea y a las Autoridades españolas;

5. In caso di rilevamento di non conformità rispetto al presente accordo, le Autorità italiane possono recedere unilateralmente e lo comunicano ufficialmente alla Commissione Europea e alle Autorità spagnole.

Por el Ministerio de Agricultura,
Alimentación y Medio Ambiente del
Reino de España

Por el Ministerio de la Salud
de la República Italiana

Per il Ministero dell'Agricoltura,
dell'Alimentazione e dell'Ambiente del
Regno di Spagna

Per il Ministero della Salute della
Repubblica Italiana



Dr. Lucio Ignacio Carbajo Goni
Madrid, 13.05.2012



Dr. Romano Marabelli
Roma, 15/05/2012